

POSTI- JA LENNÄTINHALLITUKSEN
KIERTOKIRJE-
KOKOELMA

1930

POST- OCH TELEGRAFSTYRELSENS
CIRKULÄR-
SAMLING

N:o 93-94

Sisälylys: N:o 93. Kiertokirje tilapäisestä postinkuljetuksesta ilmalaivalla »Graf Zeppelin». —
N:o 94. Kiertokirje postinkulun muutoksista Suomen ja ulkomaiden välillä.

Innehåll: N:o 93. Cirkulär angående tillfällig postbefordring med luftskeppet »Graf Zeppelin». —
N:o 94. Cirkulär angående förändringar i postgången mellan Finland och utlandet.

N:o 93.

Kiertokirje

tilapäisestä postinkuljetuksesta ilma-
laivalla „Graf Zeppelin”.

Ilmalaivalla „Graf Zeppelin”, joka ilmoituksen mukaan saapuu Helsinkiin kulu-
van syyskuun 24 päivänä ja vähän aikaa
täällä viivytyään palaa Saksaan, voidaan
kuljettaa tavallisia, enintään 20 grammaa
painavia kirjeitä ja tavallisia yksinkertai-
sia postikortteja.

Kyseeseen tulevat lähetykset ovat täysin
frankeerattavat seuraavan taksan mu-
kaan:

kirje 20 markalla ja
postikortti 10 markalla.

Tämän taksan mukaan frankkeeratut ja
merkinnällä „Zeppelinillä” tai samanlai-
sella varustetut lähetykset kuljetetaan
ilmalaivalla „Graf Zeppelin” Friedrichs-
hafeniin (mahdoll. Berliniin) ja *sieltä edel-
leen tavallisessa postissa*. Jos kuitenkin
lähettäjä haluaa, että lähetys on maini-
tusta paikasta edelleen kuljetettava ilma-
teitse, pitää sellaisesta lähetyksestä *sitä-
pait* suorittaa ilmakuljetusmaksu voi-
massa olevan ilmakirjelähetyksen taksan
(huhtikuu 1930) mukaan.

Tällä ylimääräisellä ilmavuorolla kulje-
tettaviksi aiottujen lähetysten frankkeera-
miseen voidaan käyttää käypiä suomalai-

N:o 93.

Cirkulär

angående tillfällig postbefordring med
luftskeppet „Graf Zeppelin”.

Med luftskeppet „Graf Zeppelin”, som
enligt meddelande anländer till Helsing-
fors den 24 innevarande september och
efter ett kort uppehåll härstädes återvän-
der till Tyskland, kunna vanliga brev av
högst 20 grams vikt och vanliga enkla
postkort vinna befordran.

Försändelserna ifråga skola vara fullt
frankerade enligt följande taxa:

brev med 20 mark och
postkort med 10 mark.

Enligt denna taxa frankerade och med
anteckning „Med Zeppelin” eller dyl. för-
sedda försändelser befordras med luftskep-
pet „Graf Zeppelin” till Friedrichshafen
(event. Berlin) och *därifrån vidare med
vanlig post*. Önskar emellertid någon av-
sändare, att försändelsen skall från nämnda
ort vidarebefordras luftledes, bör för en
sådan försändelse *dessutom* erläggas luft-
porto enligt gällande taxa för luftbrevför-
sändelser (april 1930).

Till frankering av försändelser, avsedda
att befordras med denna extra luftlägen-
het, kunna användas gällande finska fri-

sia postimerkkejä. Sitäpaitsi varustetaan määrätty luku 10 markan postimerkkejä lisäpainanteella „Zeppelin 1930”, joilla postimerkeillä edellämainittu ilmakuljetusmaksu 10 tai 20 markkaa myös voidaan suorittaa. Kun näitä postimerkkejä kuitenkin ehditään lähettää ainoastaan Helsingin postikonttorille, voidaan lähetykset ja kuljetusmaksu rahassa joko lähettäjän toimesta lähettää mainitulle postikonttorille, tai jättää muuhun postitoimipaikkaan, jonka tulee postiasiakirjeessä arvon ilmoitteen lähettää ne Helsingin postikonttoriin, joka toimittaa frankkeerauksen Zeppeliini-postimerkeillä.

Lisäpainanteella „Zeppelin 1930”, varustetut 10 markan postimerkit kelpaavat ainoastaan niiden kirjeiden ja postikorttien frankkeeraukseen, jotka kuljetetaan edellämainitulla Zeppeliinin vuorolla

Mahdollisesti käyttämättä jääneitä lisäpainanteella varustettuja postimerkkejä myydään jälkeempäin Helsingin postikonttorissa.

N:o 94.

Kiertokirje

postinkulun muutoksista Suomen ja ulkomaiden välillä.
Suomi—Ruotsi.

Kuluvan syyskuun 15 päivästä alkaen kuljetetaan kaikenlaatuista postia Suomen ja Ruotsin välillä seuraavilla höyrylaiva-vuoroilla, nimittäin:

Helsingistä joka sunnuntai, lähtien syyskuun 21 ja 28 päivänä k:lo 11.30 sekä sen jälkeen k:lo 9.00;

Turusta kaikkina muina viikon päivinä, lähtien k:lo 19.30;

Tukholmasta joka sunnuntai, lähtien syyskuun 21 ja 28 päivänä k:lo 19.00 sekä sen jälkeen k:lo 17.00 suoraan Helsinkiin;

Tukholmasta kaikkina muina viikon päivinä k:lo 19.30 Turkuun.

märken. Dessutom kommer ett begränsat antal 10 marks frimärken att försees med övertryck „Zeppelin 1930”, med vilka frimärken

förenämnda luftporto 10 resp. 20 mark även kan erläggas. Då emellertid dessa frimärken hinna utsändas endast till postkontoret i Helsingfors, kunna försändelserna jämte portobeloppen i kontant antingen genom avsändarens försorg sändas till nämnda postkontor eller inlämnas å annan postanstalt, som eger i postsaksbrev med angivet värde insända desamma till postkontoret i Helsingfors, som verkställer frankeringen med Zeppelin-frimärken.

De med övertryck „Zeppelin 1930” försedda 10 marks frimärkena gälla endast för frankering av de brev och postkort, vilka befordras med ovannämnda Zeppelinlägenhet.

Möjligen återstående med övertryck försedda frimärken säljas efteråt på postkontoret i Helsingfors.

N:o 94.

Cirkulär

angående förändringar i postgången mellan Finland och utlandet.
Finland—Sverige.

Fr. o. m. den 15 innevarande september befordras allt slags post mellan Finland och Sverige med följande ångbåtslägenheter, nämligen:

från Helsingfors varje söndag med avgång den 21 och 28 september kl. 11.30 samt därefter kl. 9.00;

från Åbo alla övriga veckodagar, med avgång kl. 19.30;

från Stockholm varje söndag med avgång den 21 och 28 september kl. 19.00 samt därefter kl. 17.00 direkte till Helsingfors.

från Stockholm alla övriga veckodagar kl. 19.30 till Åbo.

Maarianhaminaan poiketaan sunnuntain, keskiviikon ja perjantain vastaisina öinä.

Kaikenlaatuiset kirjellähetykset, jotka saapuvat Helsinkiin viimeistään sunnuntai aamuna postivaunulla N:o 10 (k:lo 7), sekä jotka sunnuntain vastaisena yönä saapuvat postivaunun N:o 2 yöjuna Kouvolan itäpuolella olevista paikoista, voidaan yleensä edelleen lähettää edellämäinitulla sunnuntaivuorolla.

Helsinki—Tallinna—Stettin.

Tulevan lokakuun alusta lukien lähtevät Helsingin—Stettinin linjan postilaivat

Helsingistä joka lauantai k:lo 10.00;

Stettiinistä 1 päivä lokakuuta sekä sen jälkeen joka lauantai k:lo 16.00.

Tallinnaan poiketaan matkalla kumpaankin suuntaan.

Helsinki—Tallinna.

Postihöyrylaiva „Suomi” lähtee kuluvan syyskuun 15 päivästä lukien

Helsingistä maanantaisin ja perjantaisin k:lo 12.00;

Tallinnasta keskiviikkoisin ja lauantaisin k:lo 11.00.

Höyrylaiva „Express”, joka keskiviikkoisin on kuljettanut postia Tallinnasta Helsinkiin, on nyt lopettanut vuoronsa.

Ilmaposti.

Ilmapostinkuljetus Turun—Maarianhaminan—Tukholman linjalla lakkaa, ollen kuluvan syyskuun 15 päivän vuoro Turusta viimeinen;

linjalla Helsinki—Tukholma ovat tämän kuun 30 päivän vuorot viimeiset.

Helsingissä, syyskuun 13 päivänä 1930.

Pääjohtajan ollessa estettynä:

Johtaja
Direktör **John Palmgren.**

Mariehamn anlöpes natten mot söndag, onsdag och fredag.

Brevförsändelser av varje slag, vilka ankomma till Helsingfors senast söndag morgon med postkupén N:o 10 (kl. 7), samt vilka natten mot söndag ankomma till postkupén N:o 2 nattåg från orterna öster om Kouvola, kunna i regel vinna vidarebefordran med ovannämnda söndagslägenhet.

Helsingfors—Tallinn—Stettin.

Från början av instundande oktober avgå postförande ångfartyg å linjen Helsingfors—Stettin

från Helsingfors varje lördag kl. 10.00;

från Stettin den 1 oktober samt därefter varje lördag kl. 16.00.

Tallinn anlöpes på resa i vardera riktningen.

Helsingfors—Tallinn.

Postförande ångfartyget „Suomi” avgår fr. o. m. den 15 innevarande september

från Helsingfors måndagar och fredagar kl. 12.00;

från Tallinn onsdagar och lördagar kl. 11.00.

Ångfartyget „Express”, som varje onsdag medfört post från Tallinn till Helsingfors, har numera upphört med sina turer.

Luftpost.

Luftpostbefordran å linjen Åbo—Mariehamn—Stockholm upphör med turen från Åbo den 15 innevarande september;

å linjen Helsingfors—Stockholm äro turer den 30 i denna månad de sista.

Helsingfors, den 13 september 1930.

I anseende till förfall för generaldirektören:

T. Kouvo.